Borel Middle School
425 Barneson Ave.
San Mateo, CA 94402
(650)312-7670

Jessica Notte
Principal

John Di Cosmo
Assistant Principal

Borel School Family Compact / *Pacto Escuela–Familias–Estudiantes de Borel*
This School–Family–Student Compact is jointly developed with parents, guardians, family members, school staff, and students. It outlines how parents, the entire school staff, and students will share the responsibility for improved academic achievement, and how the school and parents will build and develop partnerships to help children achieve the State's high academic standards.

Este Pacto Escuela–Familias–Estudiantes ha sido desarrollado conjuntamente con padres, tutores, miembros de las familias, personal escolar y estudiantes. Describe cómo las familias, todo el personal escolar y los estudiantes compartirán la responsabilidad de mejorar el rendimiento académico, y cómo la escuela y las familias trabajarán en colaboración para ayudar a los estudiantes a alcanzar los altos estándares académicos del estado.

School Responsibilities / Responsabilidades de la Escuela

- **Provide high-quality curriculum and instruction** that engages students and supports their continued growth./ ***Proporcionar un currículo y una enseñanza de alta calidad*** *que involucren a los estudiantes y apoyen su crecimiento continuo.*
- **Maintain a safe, supportive, and effective learning environment** where all students feel welcomed and ready to learn./ ***Mantener un ambiente de aprendizaje seguro, acogedor y efectivo*** *donde todos los estudiantes se sientan bienvenidos y preparados para aprender.*
- **Utilize a restorative approach & listen to students and treat them with respect** while responding to individual needs and providing appropriate support. / **Utilizar un enfoque restaurativo, escuchar a los estudiantes y tratarlos con respeto**, respondiendo a sus necesidades individuales y brindándoles el apoyo adecuado.
- **Clearly communicate & be consistent about academic and behavioral expectations** so students understand what is expected and how to be successful. / ***Comunicar claramente y ser consistente en relación a las expectativas académicas y de comportamiento*** *para que los estudiantes comprendan lo que se espera de ellos y cómo pueden tener éxito.*
- We **believe every student is capable of learning and growth, and we are committed to identifying and building on each student's strengths, interests**, and talents while creating opportunities for them to connect with activities, programs, and experiences where they can thrive. / ***Creemos que cada estudiante tiene la capacidad de aprender y crecer, y estamos comprometidos a identificar y desarrollar las fortalezas, intereses y***

***talentos de cada estudiante**, creando oportunidades para que participen en actividades, programas y experiencias en las que puedan desarrollarse y alcanzar su máximo potencial.*

- **Communicate regularly with families in their home language* about student progress** & supports to partner collaboratively to support their child. Parent Square translates automatically/ **Comunicarse regularmente con las familias en su idioma de preferencia*** sobre el progreso y los apoyos del estudiante, colaborando en conjunto para apoyar a su hijo/a. **ParentSquare traduce automáticamente.**

Family Responsibilities / Responsabilidades de las familias

- **Stay connected to your child's learning:** Listen to your child, check Aeries weekly to monitor progress, and encourage them to ask questions and communicate with staff when they need help. / ***Manténgase al tanto del aprendizaje de su hijo(a):** Escuche a su hijo/a, revise Aeries semanalmente para monitorear su progreso y anímelo/a a hacer preguntas y comunicarse con el personal de la escuela cuando necesite ayuda.*
- **Provide a space and resources for learning:** Help your child have the time, space, and supplies they need to complete their work. **We have AM and PM spaces and school supplies available—please reach out if your child needs support! /** ***Proporcione un espacio y recursos para el aprendizaje:** Ayude a su hijo(a) a contar con el tiempo, el espacio y los materiales necesarios para completar sus trabajos. **Contamos con espacios disponibles antes y después de clases, así como útiles escolares. ¡Por favor, comuníquese con nosotros si su hijo(a) necesita apoyo!***
- **Encourage positive use of time:** Support your child in exploring their interests through Borel clubs, sports, and programs, as well as opportunities in our community. / ***Fomente el uso positivo del tiempo:** Apoye a su hijo(a) para que explore sus intereses a través de clubes, deportes y programas de Borel, así como otras oportunidades disponibles en nuestra comunidad.*
- **Be an active partner:** Participate in conversations and decisions related to your child's education and share your questions, ideas, and feedback with us. / ***Sea un participante activo:** Participe en conversaciones y decisiones relacionadas con la educación de su hijo(a) y comparta con nosotros sus preguntas, ideas y comentarios.*
- **Support healthy routines:** Encourage regular, on-time attendance, healthy meals, adequate rest, and balanced technology use. / ***Apoye rutinas saludables:** Fomente la asistencia regular y puntual, una alimentación saludable, un descanso adecuado y un uso equilibrado de la tecnología.*
- **Build a safe & respectful community:** Encourage your child to make safe choices, treat students and staff with respect, and communicate with teachers and school staff when your child needs additional support. Make sure anything unsafe is reported to the school so we can take action / ***Contribuya a crear una comunidad segura y respetuosa:** Anime a su hijo/a a tomar decisiones seguras, tratar a los estudiantes y al personal con respeto, y comunicarse con los maestros y el personal de la escuela cuando necesite apoyo adicional. Asegúrese de reportar a la escuela cualquier situación que no sea segura para que podamos tomar las medidas necesarias.*

Student Responsibilities / Responsabilidades del Estudiante

- **Attend school and each class on time every day** so you are ready to learn and participate. / ***Asiste a la escuela y llega puntualmente a cada clase todos los días*** *para estar preparado(a) para aprender y participar.*
- **Bring a positive attitude toward learning and school** and be open to trying, learning, and growing. / ***Mantén una actitud positiva hacia el aprendizaje y la escuela*** *y muestra disposición para intentar, aprender y crecer.*
- **Complete your work and ask for help when needed** so you can continue making progress. / **Completa tus trabajos y pide ayuda cuando la necesites** para que puedas seguir progresando.
- **Show respect for all members of our school community and our shared spaces** by using kind words and actions. / ***Muestra respeto hacia todos los miembros de nuestra comunidad escolar y los espacios que compartimos****, utilizando palabras y acciones amables y respetuosas.*
- **Use safe words and safe actions at all times** and report safety concerns to a trusted staff member right away. / ***Usa palabras y acciones seguras en todo momento*** *e informa de inmediato cualquier preocupación relacionada con la seguridad a un miembro del personal de confianza.*
- **Get connected to something you enjoy** by trying at least one club, sport, or program at Borel or in the community. / ***Participa en algo que disfrutes*** *probando al menos un club, deporte o programa en Borel o en la comunidad.*

Signatures / Firmas

School/Escuela: _____ Date/Fecha: _____

Parent/Padre/Tutor: _____ Date/Fecha: _____

Student/Estudiante: _____ Date/Fecha: _____